



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-783**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61 2 9890 8696  
 F +61 2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43-512 57 95 15  
 F +43-512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegårdsvej 59  
 2665 Vallensbæk Strand  
 Denmark  
 T +45 70 25 56 10  
 F +45 70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL  
 C/Canigó 2 – 6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34 93 260 04 00  
 F +34 93 260 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33 1 48 61 76 10  
 F +33 1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1371 0090  
 F +36 1371 0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31 76 57 22 555  
 F +31 76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Norway AS  
 Vestheimvegen 35  
 4250 Koppervik  
 Norway  
 T: +47 52 84 45 00  
 F: +47 52 84 45 09  
 post@medinorway.no  
 www.medinorway.no

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul.kałodzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351 21 843 71 60  
 F +351 21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se



**medi**

## Lumbamed® plus

### LWS-Orthese mit Pelotte zur Stabilisierung und Massage · Lumbar support with massage pad

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanna kilavuzu. Instrukcja zakładowania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. Navodila za uporabo. 使用说明. اورאות שימוש. Uzvilksanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija.



#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

#### Důležitá informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmadır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.



4 049772 808878



E012601/01.2022

medi. I feel better.



1



2



3



4



5



6



7



8



9

Deutsch

## Lumbamed® plus

### Zweckbestimmung

Lumbamed plus ist eine Orthese zur Stabilisierung der LWS mit Rückenpelotte.

### Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der LWS durch Druckumverteilung mit einer Rückenpelotte notwendig ist, wie z. B.:

- Lumbalgie
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich

### Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in

Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge (Comfort Zone) trägt dabei maßgeblich zum korrekten und komfortablen Sitz der Bandage bei. Die Tragedauer sollte sich aber nach dem eigenen Bedürfnis und Körpergefühl richten. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/Autfahren, Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

Die Bandage ist auch zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

### Anziehen / Ablegen

- Textilen Überzug über die Massagepelotte ziehen und die Pelotte mittig bzw. nach Anweisung des Arztes oder des Fachpersonals auf der mittleren, grauen Klettfläche zwischen den beiden Stäben fixieren. Die Pelotte sollte so befestigt sein, dass beim Tragen das untere Ende am Beginn der Pofalte liegt. (Abb. 1+2).
- Das Etikett auf der rechten Verschlussinnenseite gibt Ihnen den Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 3).
- Schlüpfen Sie zuerst in die Handschleife in der linken inneren Verschlussseite (Abb. 4).

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No:16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 0EL  
Great Britain  
T +44 1432 37 35 00  
F +44 1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

- Führen Sie die Bandage um den Körper und kontrollieren Sie bitte noch einmal anhand des Etiketts, ob sie die Bandage richtig halten (Abb. 5).
- Schlüpfen Sie nun in die äußere Handschlaufe der rechten Seite (Abb. 6).
- Ziehen Sie die beiden Verschlussseiten übereinander und kletten Sie sie möglichst mittig fest. Die Bandage sitzt richtig, wenn die Unterkante des Verschlusses kurz über dem Schambein liegt (Abb. 7+8).
- Um die Bandage wieder zu Öffnen, hilft Ihnen die kleine Fingerlasche am Rand der rechten Verschlussseite (Abb. 9).

Die beste Atmungsaktivität des Clima Comfort Gestricks erzielen Sie, wenn Sie die Bandage direkt auf der Haut tragen.

#### Pflegehinweise

Die Pelotte sollte nicht mitgewaschen werden. Den Klettverschluss bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen und den Clima Comfort Effekt beeinträchtigen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



#### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



#### Materialzusammensetzung

Bandage: Polyamid, Polyester, Elasthan, Viskose

Pelotte: Polyurethan, Polyethylen

#### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

#### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



#### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code  gewährleistet.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Intended purpose

Lumbamed plus is a brace for stabilising the lumbar spine using a back pad.

## Indications

All indications which require stabilisation of the lumbar spine by redistributing pressure using a back pad, such as:

- Lower back pain (lumbago)
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying

the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports have the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. The special cut in the area of the groin (Comfort Zone) is decisive for the correct and comfortable fit of the support. However, this depends on how comfortable the support is to wear. The support should be taken off for longer breaks (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

The support is also suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on / Taking off

- Pull the fabric cover over the massage pad and secure the pad in the centre or in accordance with the physician's or healthcare professional's instructions on the middle grey hook and loop section between the two rods. The pad should be secured in such a way that the bottom end rests against the top of the area where the two buttocks come together (Fig. 1+2).
- The label on the right inside of the fastener provides information about how to put the support on (Fig. 3).
- First, slip into the wrist strap in the left inside of the fastener (Fig. 4).
- Wrap the bandage around the body and then please refer back to the label to check whether you are holding the bandage correctly (Fig. 5).
- Now, slip into the outer wrist strap on the right side (Fig. 6).
- Pull the two fastening sides over each

other and then secure them as centrally as possible with the hook and loop fastener. The bandage has been correctly applied when the bottom edge of the fastener is located just above the pubic bone (Fig. 7+8).

- The small finger tab on the edge of the right side of the fastener will help you to undo the bandage again (Fig. 9).

The Clima Comfort knitted fabric will achieve its best breathing activity when the bandage is worn directly against the skin.

---

### Care instructions

Do not wash the pad together with the support. It can be cleaned with a damp cloth. Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softener, fats, oils and ointments can attack the material and the Clima Comfort Effect can be impaired. Soap residues can cause skin irritation and material wear.

- You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.




---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.




---

### Material composition

Support: Polyamide, polyester, elastane, viscose

Pad: Polyurethane, polyethylene

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Utilisation prévue

Lumbamed plus est une orthèse destinée à la stabilisation de la colonne lombaire avec une pelote dorsale.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une stabilisation de la colonne lombaire par répartition de la pression avec une pelote dorsale est nécessaire, par exemple :

- Lombalgie
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Les ceintures offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, la ceinture peut être portée tout au long de la journée. La forme spéciale au niveau de l'aîne (Confort Zone) contribue largement, dans ce cadre, à assurer une assise correcte et confortable de la ceinture. La durée de port doit être choisie en fonction des besoins personnels et de la sensation ressentie. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/ trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter la ceinture.

La ceinture peut également être utilisée dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

## Pose / Retrait

- Tirez l'enveloppe textile par-dessus le coussinet de massage et fixez le coussinet au centre, ou selon les instructions du médecin ou du personnel spécialisé, sur la surface agrippante grise médiane entre les deux baleines. Le coussinet doit être fixé de telle sorte que lors du port, l'extrémité inférieure repose sur l'amorce du pli interfessier (Fig. 1+2).
- L'étiquette située sur la face intérieure de la fermeture à droite vous indique comment mettre l'orthèse (Fig. 3).
- Passez d'abord dans la dragonne de la face intérieure gauche de la fermeture (Fig. 4).
- Passez la ceinture autour du ventre et contrôlez une fois de plus avec l'étiquette que vous tenez correcte-

ment la ceinture (Fig. 5).

- Passez maintenant dans la dragonne extérieure du côté droit (Fig. 6).
- Tirez les deux faces de la fermeture l'une sur l'autre et faites-les s'agripper si possible au milieu. Le bandage est bien placé lorsque le bord inférieur de la fermeture dépasse légèrement sur le pubis (Fig. 7+8).
- Pour ouvrir à nouveau le bandage, aidez-vous de la petite languette pour doigt située sur le bord du côté droit de la fermeture (Fig. 9).

Les meilleures qualités respirantes du tricot sont obtenues en portant le bandage directement sur la peau.

### Conseils d'entretien

Ne lavez pas le coussinet. Il peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide. Fermez les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les résidus de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et provoquer des irritations de la peau. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec

et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Bandage : Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

Coussinet : Polyuréthane, polyéthylène

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI **UDI** permet le suivi du produit.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Finalidade

Lumbamed plus es una órtesis para la estabilización de la columna lumbar con soporte para la espalda.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la estabilización de la columna lumbar mediante la distribución de la presión con un soporte para la espalda como, p. ej.:

- Lumbalgia
- Desequilibrios musculares en la región lumbar

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la

piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario deberá decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje.

El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

## Colocación / Retirada

- Colocar el recubrimiento textil sobre la plantilla y fijar la plantilla en el centro o, según las indicaciones del médico o del personal especializado, sobre la superficie de gancho y bucle gris central entre ambas varillas. La plantilla debe quedar fijada de forma que el extremo inferior quede al inicio del sacro (fig. 1+2).
- La etiqueta del interior de la parte derecha del cierre le indica cómo se debe colocar la ortesis (fig. 3).
- Introduzca primero la mano en la correa en el interior de la parte izquierda del cierre (fig. 4).
- Coloque el vendaje alrededor del cuerpo y controle de nuevo que está bien sujeto, comprobando la etiqueta (fig. 5).



- Introduzca ahora la mano en la correa del exterior del lado derecho del cierre (fig. 6).
- Solape ambas partes del cierre y ciérrelas lo más en el centro posible. El vendaje estará bien colocado si el borde inferior del cierre queda justo encima del pubis (fig. 7+8).
- Para volver a abrir el vendaje, utilice la pequeña lengüeta en el borde de la parte derecha del cierre (fig. 9).

El tejido Clima Comfort transpirará mejor si lleva el vendaje directamente sobre la piel.

### Instrucciones de cuidado

La almohadilla no debe lavarse. Ésta puede limpiarse con un paño húmedo. Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites y las pomadas pueden atacar el material perjudicando el efecto Clima Comfort. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y un desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Soporte: poliamida, poliéster, elastán, viscosa

Almohadilla: poliuretano, polietileno

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Finalidade

A Lumbamed plus é uma ortótese para a estabilização da coluna lombar com almofada de dorso.

## Indicações

Todas as indicações, para as quais é necessária uma estabilização da coluna lombar através da redistribuição de pressão com uma almofada de dorso, como, por exemplo:

- Lombalgia
- Desequilíbrios musculares na região lombar

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando a cinta é usada durante a actividade física. Por norma, a cinta pode ser utilizada durante todo o dia. A forma de corte especial na região inguinal (Comfort Zone) contribui para o posicionamento correcto e confortável da cinta. O tempo de uso deverá estar de acordo com as necessidades. A cinta deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p. ex., estar sentado durante mais tempo, conduzir, dormir).

A cinta também é adequada para a utilização na água. Por favor, enxagúe bem o produto.

## Colocar / Retirar

- Puxar o revestimento têxtil sobre a almofada de massagem e fixar a almofada ao centro na parte de gancho e argola central e cinzenta entre ambas as varetas, conforme as instruções do médico ou do pessoal especializado. A almofada deve estar fixa de modo que, ao usá-la, a extremidade inferior se encontre no início da fenda interglútea (Fig. 1+2).
- A etiqueta do lado interior direito do fecho indica como a ortótese deve ser colocada (Fig. 3).
- Passe primeiro a fita no lado interior esquerdo do fecho (Fig. 4).
- Passe a ligadura em redor do corpo e controle novamente na etiqueta, se a ligadura está bem colocada (Fig. 5).
- Agora enfie a fita externa do lado direito (Fig. 6).

- Puxe os dois lados do fecho, um sobre o outro, e una-os com o fecho de gancho e argola tanto quanto possível ao centro. A ligadura está corretamente colocada quando o canto inferior do fecho se encontra sobre a púbis (Fig. 7+8).
- Para ajudar a voltar a abrir a ligadura, encontra-se uma pequena patilha de dedo na borda do lado direito do fecho (Fig. 9).

A atividade de respiração do tecido Clima Comfort é ideal quando coloca a ligadura diretamente sobre a pele.

### Instruções de lavagem

A pelota não deve ser lavada, podendo ser limpa com um pano húmido. Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Os amaciadores, gorduras, óleos e pomadas podem danificar o material e influenciar o efeito Clima Comfort. Os resíduos de sabão podem causar irritações cutâneas e levar ao desgaste do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Ligadura: Poliamida, poliéster, elastano, viscosa

Pelota: Poliuretano, polietileno

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.


### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



### A sua equipa medi

Deseja-lhe uma rápida convalescença!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI .

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Scopo

Lumbamed plus è un dispositivo ortopedico per la stabilizzazione della colonna lombare con cuscinetto posteriore.

## Indicazioni

Il suo uso è indicato in tutte le situazioni in cui è necessaria una stabilizzazione della colonna lombare attraverso una ridistribuzione della pressione tramite un cuscinetto dorsale, ad es.:

- Lombalgie
- Squilibri delle capacità motorie-muscolari nella regione lombare

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica

della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. Lo speciale taglio nell'area dell'inguine (Comfort Zone) contribuisce sensibilmente a che la fasciatura sia posizionata in modo corretto e comodo. La durata dell'utilizzo va tuttavia stabilita in base alle proprie esigenze e sensazioni. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

La fasciatura anche è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

## Indossare / Togliere

- Staccare il rivestimento in tessuto sul cuscinetto per massaggi e fissare il cuscinetto al centro oppure, secondo le istruzioni del medico o del personale specializzato, al centro della superficie grigia munita di chiusure a strappo asola-uncino, tra le due bacchette. Il cuscinetto dovrebbe essere fissato in modo che quando viene indossato, l'estremità inferiore si trovi all'inizio del solco intergluteo (figure 1 e 2).
- L'etichetta sul lato destro della chiusura indica come l'ortesi deve essere indossata (fig. 3).
- Innanzi tutto inflare la mano

nell'asola sul lato sinistro interno di chiusura (fig. 4).

- Avvolgere l'ortesi attorno al corpo e controllare ancora una volta, in base all'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (fig. 5).
- Infilare ora la mano nell'asola esterna sul lato destro (fig. 6).
- Tirare e sovrapporre i due lati della chiusura e agganciarli saldamente il più possibile al centro dell'addome. L'ortesi dorsolombare è applicata correttamente quando il bordo inferiore della chiusura si trova poco al di sopra dell'osso pubico (fig. 7+8).
- Per riaprire la fascia si può utilizzare la piccola asola per le dita sul bordo del lato destro di chiusura (fig. 9).

Lo strato in maglia Clima Comfort garantisce la massima traspirazione se l'ortesi dorsolombare viene applicata direttamente sulla pelle.

### Indicazioni per la manutenzione

La pelota non va lavata ma può essere pulita utilizzando un panno umido. Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice.

Ammorbidenti, grassi, oli, creme e pomate possono intaccare il materiale e ridurre l'effetto Clima Comfort. Eventuali residui di sapone possono dar luogo a irritazioni cutanee e alla prematura usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Supporto: Poliammide, poliestere, elastan, viscosa

Pelotta: Poliuretano, polietilene

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.


### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Beoogd doel

Lumbamed plus is een orthese voor de stabilisering van de lage wervelkolom met rugpelotte.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom met een rugpelotte door een andere drukverdeling gestabiliseerd moet worden, bijv.:

- Lumbalgie
- Musculaire disbalans bij de lenden

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructies

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. De speciale vormgeving in het gedeelte van de liesbuiging (Comfort Zone) levert een belangrijke bijdrage aan de correcte en comfortabele zit van de bandage. De draagduur dient echter aan het eigen draaggevoel aangepast te worden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/ autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

## Aantrekken / uitdoen

- De overtrek van textiel over de massagepelotte trekken en de pelotte in het midden resp. volgens de aanwijzingen van de arts of het medisch personeel op het middelste, grijze deel met klittenband tussen beide staven bevestigen. De pelotte moet zo bevestigd zijn dat bij het dragen het onderste uiteinde ervan op het begin van de bilplooi ligt (afb. 1 en 2).
- Het etiket aan de rechterkant in de sluiting toont u hoe u de orthese moet plaatsen (afb. 3).
- Steek uw hand eerst in de handlus aan de linkerkant in de sluiting (afb. 4).
- Breng de band rond uw lichaam en controleer nogmaals aan de hand van het etiket of u de band juist heeft (afb. 5).

- Steek nu uw rechterhand in de handlus aan de rechterkant (afb. 6).
- Trek beide uiteinden van de sluiting over elkaar en sluit ze zo goed mogelijk in het midden met het klittenband. De band zit juist als de onderkant van de sluiting vlak boven uw schaambeem ligt (afb. 7 en 8).
- Om de band weer te openen, helpt de kleine lus aan de rechter rand van de sluiting (afb. 9).

Het Clima Comfort weefsel ademt het beste als u de band direct op uw huid draagt.

### Wasinstructies

De pelotte dient niet te worden meegewassen. U kunt deze met een vochtige doek reinigen. Voor het wassen moeten de klitbandsluitingen gesloten zijn. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachter, vetten, oliën en zalven kunnen het materiaal aantasten en zo het Clima Comfort-effect belemmeren. Zeepresten kunnen huidirritaties en materiaalslijtage veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Bandage: Polyamide, polyester, elasthan, viscose

Pelotte: Polyurethaan, polyethyleen

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Uw medi-team

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Formål

Lumbamed plus er en ortese til stabilisering af lændehvirvelsøjlen med rygpelotten.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en stabilisering af lændehvirvelsøjlen ved hjælp af en trykomfordeling med en rygpelot er nødvendig, som f.eks.:

- Lumbalgi
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, årknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Den største virkning opnår bandagen, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sidder/kører bil i længere tid eller sover) bør man tage bandagen af.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages bandagen på / af

- Træk tekstilovertrækket over massagepelotten og fastgør pelotten i midten eller i henhold til lægens eller fagpersonalets instruktioner på den midterste, grå flade mellem de to stave. Når pelotten bæres, skal den være fastgjort på en sådan måde, at den nederste ende ligger ved analfurens begyndelse (afb. 1+2).
- Etiketten på lukkets højre inderside forklarer dig, hvordan ortesen skal tages på (afb. 3).
- Grib først ind i håndstroppen på det venstre lukkes inderside (afb. 4).
- Før bandagen rundt om kroppen og kontroller venligst endnu en gang ved hjælp af etiketten, om du holder bandagen rigtigt (afb. 5).
- Grib nu ind i den ydre håndstrop på højre side (afb. 6).
- Træk nu begge lukkets sider over hinanden og fastgør dem i midten med lukke. Bandagen sidder rigtigt, når lukkets underkant sidder kort over skambenet (afb. 7+8).



- Til igen at åbne bandagen kan du bruge den lille fingerstrop i kanten af lukkets højre side (afb. 9).

Du opnår den bedste åndbarhed for det strikkede Clima Comfort-materiale, når du bærer bandagen direkte på huden.

### Vaskeanvisning

Pelotten må ikke vaskes med. Den kan renses med en fugtig klud. Luk venligst burrelukningerne før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, cremer og salver kan angribe materialet og påvirke Clima Comforteffekten. Sæberester kan fremkalde hudirritationer eller materialeslid.

- Produktet skal helst vaskes med med Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Produktmaterialer

Bandage: Polyamid, polyester, elasthan, viskose

Pelotte: Polyurethan, polyethylen

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



### Dit medi team

ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikwaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Ändamål

Lumbamed plus är en ortos för stabilisering av ländryggraden med en ryggpelott.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en stabilisering av ländryggraden med hjälp av fördelning av trycket med en ryggpelott är nödvändigt, som t.ex.

- Lumbalgi
- Muskulära obalanser i ländryggen

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Den största effekten har bandaget vid rörelse. I princip kan man använda bandaget hela dagen. Den speciella utformningen vid ljumsken (komfortzonen) bidrar i hög grad till att bandaget sitter rätt och är bekvämt att bära. Anpassa användningstiden efter dina egna behov och komforten. Vi rekommenderar att bandaget tas av vid längre vilopauser (till exempel när du sitter länge/åker bil eller sover).

Bandaget kan användas i både salt- och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

## På- och avtagning

- Dra textilöverdraget över massagepelotten och fixera pelotten i mitten eller enligt läkarens eller den utbildade fackpersonalens anvisning på den gråa kardborrytan i mitten mellan de båda skenorna. Pelotten ska fästas så att dess nedre ände sitter direkt ovanför skinkorna när den bärs (fig. 1+2).
- Etiketten på insidan av den högra förslutningssidan visar hur otrosen ska tas på (fig. 3).
- Stick först in handen i handöglan på insidan på den vänstra förslutningssidan (fig. 4).
- För bandaget runt koppen och kontrollera med hjälp av etiketten ytterligare en gång att du håller bandaget på rätt sätt (fig. 5).
- Stick nu in handen i den handöglan på den högra sidan (fig. 6).

- Dra de båda förslutningssidorna över varandra och fäst kardborrbandet så nära mitten som möjligt. Bandaget sitter rätt när förslutningens undersida ligger strax ovanför blygdbenet (fig. 7+8).
- För att öppna bandaget kan man ta den lilla fingeröglan på höger sida till hjälp (fig. 9).

Den bästa andningsaktiviteten hos Clima Comfort materialet uppnår du om du bär bandaget direkt mot huden.

### Tvättråd

Pelotten får inte tvättas. Denna kan rengöras med en fuktig duk. Vi rekommenderar användning av tvättpäse. Kardborrband måste stängas före tvätt. Även juksköljningsmedel, fett, olja eller salvor kan angripa materialet och försämrar effekten. Tvålrester kan leda till hudirritationer och slita på materialet.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi cleantvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



### Material

Bandage: Polyamid, polyester, elastan, viskose  
Pelott: Polyuretan, polyeten

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



### Ditt medi Team

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Informace o účelu použití

Lumbamed plus je ortéza ke stabilizaci bederní páteře pomocí zádové peloty.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná stabilizace bederní páteře rozložením tlaku pomocí zádové peloty, jako je např.:

- Lumbalgie
- Svalové dysbalance v bederní oblasti

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známé.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůček může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůček může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/

indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Speciální tvar v oblasti třísel (Comfort Zone) podstatně přispívá ke správnému a pohodlnému usazení bandáže. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách (např. dlouhé sezení/jízda autem, spánek) je vhodné bandáž sejmout.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Použití / přiložení

- Textilní povlak natáhněte přes masážní pelotu a pelotu umístěte doprostřed, příp. podle pokynu lékaře nebo odborného personálu na prostřední, šedou plochu se suchým zipem mezi oběma výztužemi. Pelota by měla být upevněna tak, aby při nošení spodní konec ležel na začátku hýžďové rýhy (obr. 1+2).
- Na etiketě na pravé vnitřní straně uzávěru je uvedeno, jak se má ortéza nasadit (obr. 3).
- Vklouzněte nejdříve do poutka na ruku na levé vnitřní straně uzávěru (obr. 4).
- Vedte bandáž kolem těla a zkontrolujte prosím ještě jednou podle etikety, zda bandáž držíte správně (obr. 5).
- Druhou ruku nyní vsuňte do vnějšího poutka na ruku na pravé straně (obr. 6).
- Přetáhněte obě strany uzávěru přes sebe a suché zipy spojte pevně co nejvíce uprostřed. Bandáž sedí správně, je-li spodní hrana uzávěru těsně nad stydkou kostí (obr. 7+8).
- Při rozepínání bandáže vám pomůže malý jazýček na kraji pravé zavírací strany (obr. 9).

Nejlepší prodyšnosti pleteniny Clima

Comfort dosáhnete, když budete nosit bandáž přímo na kůži.

### Pokyny k praní

Pelotu neperte společně s ortézou. Stačí, když ji vyčistíte vlhkým hadříkem. Suché zipy před praním zapněte.

Doporučujeme použití pracího pytlíku.

Změkčovała, tuky, oleje a masti mohou napadat materiál a negativně ovlivňovat účinek Clima Comfort. Zbytky mýdla mohou způsobovat iritaci kůže a opotřebení materiálu.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Supot: Polyamid, Polyester, Elastan, viskóza

Pelota: Polyuretan, Polyetylen

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.


### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná výsledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI .

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Namjena

Lumbamed plus je ortoza koja služi za stabilizaciju lumbalnog dijela kralježnice s jastučićem za leđa.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebna stabilizacija lumbalnog dijela kralježnice uz raspoređenost pritiska pomoću jastučića za leđa kao npr.:

- Lumbalgija
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca. Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i

djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu najbolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Specijalan kroj nad preponima (komforna zona) znatno pridonosi ispravnom i komfornom pristajanju bandaže. Kod razdoblja nošenja se je doduše najbolje ravnati prema vlastitoj potrebi i vlastitom osjećaju pri nošenju. Kod dužeg mirovanja (napr. dugog sjedanja/vožnje u automobilu, spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

## Oblačenje / svlačenje

- Navucite tekstilnu navlaku preko pelote za masažu te fiksirajte pelotu centrično odn. prema uputama liječnika ili stručne osobe na središnju, sivu površinu čičak zatvarača između dvije linije. Pelota mora biti pričvršćena tako da pri nošenju njezin donji kraj naliježe glutealnu brazdu. (slike 1 i +2).
- Etiketa na desnoj unutarnjoj strani za zatvaranje daje vam uputu kako trebate postaviti ortoza (sl. 3).
- Provucite najprije kroz ručnu omču na lijevoj unutarnjoj strani za zatvaranje (sl. 4).
- Omotajte bandažu oko tijela te još jednom pomoću etikete prekontrolirajte držite li pravilno bandažu (sl. 5).
- Sad provucite kroz vanjsku ručnu omču na desnoj strani (sl. 6).
- Preklopite dvije strane za zatvaranje jednu preko druge te čvrsto i po mogućnosti na sredini zatvorite čičak zatvaračem. Bandaža pravilno naliježe ako se donji rub zatvarača nalazi odmah iznad stidne kosti (sl. 7+8).
- Pri ponovnom otvaranju bandaže

pomaže vam mala omča za prst na rubu desne strane za zatvaranje (sl. 9).

Optimalnu sposobnost disanja Clima Comfort tkanja postićete ako bandažu nosite izravno na koži.

#### Upute za održavanje

Uložak se ne smije prati. Njega se može čistiti vlažnom krpom. Čičak zatvarače morate uvijek prije pranja zatvoriti. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Dodatna sredstva za omekšavanje rublja, masti, ulja, locije i kreme mogu nagrizati materijal i umanjiti klimakomforni efekt. Ostaci sapunice mogu prouzrokovati iritacije kože i trošenje materijala.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s međi deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C.
- Ne izbjeljivati.
- Ostaviti sušiti na sobnoj temperaturi.
- Ne peglati.
- Ne čistiti kemijski.



#### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



#### Sastav materijala

Bandaža: Poliamidno vlakno,  
poliestersko vlakno,  
elastansko vlakno, viskoza

Uložak: Poliuretan, Polietilen

#### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

#### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



#### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Назначение

Lumbamed plus – это ортез для стабилизации поясничного отдела позвоночника с подушкой для спины.

## Назначение

Все показания, при которых необходима стабилизация поясничного отдела позвоночника путем перераспределения давления с помощью подушки для спины, например:

- Люмбагия
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных

раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Наибольшая эффективность бандажа достигается при физической активности. Бандаж можно носить весь день. Вырез специальной формы в области пахового сгиба (комфортная зона) помогает правильно надевать бандаж и делает его удобным в использовании. Пациент обязан ограничивать время использования, ориентируясь на собственные потребности и ощущения. Бандаж следует снимать перед длительными перерывами (например, перед поездкой в автомобиле или перед сном).

Бандаж можно также использовать в воде. После этого тщательно сполосните изделие.

## Надевание и снятие

- Натяните текстильный чехол на массажную подушку. Зафиксируйте подушку посередине или согласно инструкции врача либо другого специалиста на центральной подкладке застежки серого цвета между двумя стержнями. Подушка должна быть закреплена так, чтобы при ношении нижний конец находился в начале ягодичной



- складки (рис. 1 и 2).
- С правой стороны застежки изнутри находится этикетка с указанием, как надевать ортез (рис. 3).
  - Сначала проденьте руку в предназначенную для этого внутреннюю петлю на левой стороне застежки (рис. 4).
  - Обведите бандаж вокруг тела и еще раз проверьте по этикетке, правильно ли вы держите его (рис. 5).
  - Теперь проденьте руку во внешнюю петлю с правой стороны (рис. 6).
  - Сведите две стороны застежки и по возможности сцепите их посередине. Бандаж расположен правильно, если нижний край застежки находится непосредственно над лобковой костью (рис. 7 и 8).
  - Чтобы расстегнуть бандаж, воспользуйтесь маленькой петелькой для пальца на краю правой стороны застежки (рис. 9).

Максимальная воздухопроницаемость трикотажа Clima Comfort достигается при ношении бандажа непосредственно на тело.

### Рекомендации по уходу

- Подушечку не следует мыть одновременно. Перед стиркой застегните бандаж. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Масла, лосьоны и мази могут повредить материал и привести к снижению эффекта Clima-Comfort. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.
- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30°C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
  - Не отбеливать.
  - Сушите на воздухе.

- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



### Состав

Бандаж: полиамид, полиэстер, эластан, вискоза

Подушка: полиуретан, полиэтилен

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Lumbamed® plus

## Kullanım amacı

Lumbamed plus, bel omurgasının sırt yastığı yardımıyla sabitlenmesini sağlayan bir ortezdir.

## Endikasyonları

Bel omurgasının basıncının bir sırt yastığı yardımıyla dağıtılarak sabitlenmesi gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Lumbago
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Bandajlar maksimum etkiyi bedensel faaliyet sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Ancak bunu kendi içinizden gelen hisse göre yapmalısınız. Uzun süreli dinlenme molalarında (örneğin uzun süre oturma / araba yolculuğu, uyku) bandajlar çıkartılmalıdır.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen sudan çıktıktan ürünü iyice durulayınız.

## Takma / Çıkarma

- Kumaş dış kısmı masaj yastığının üstüne geçirin ve yastığı, doktorunuzun veya sağlık uzmanınızın talimatlarına uygun bir şekilde, iki çubuğun arasında kalan gri renkli cırcırtılı alanın üstüne sabitleyin. Yastık, kullanımda alt kenarı kalça çatalının başladığı noktaya denk gelecek şekilde sabitlenmiş olmalıdır (Şekil 1+2).
- Ortezin sağ ön tarafın iç kısmında bulunan etiket, ortezin doğru bir şekilde nasıl takıldığını gösterir (Şekil 3).
- İlk önce, elinizi sol ön tarafın iç kısmında bulunan banda sokun (Şekil 4).
- Bandajı vücudunuzun etrafına sarın ve bandajı doğru tutup tutmadığınızı etiket üzerinden tekrar kontrol edin (Şekil 5).
- Şimdi elinizi sağ tarafın dışında bulunan banda sokun (Şekil 6).
- Her iki tarafı da üst üste getirin ve mümkün olduğunca ortada birbirlerine tutturun. Bandaj, üst üste

getirdiđiniz uçların alt kenarının hizası kasık kemiđinizin biraz üstünde bulunduđunda dođru oturtulmuş olur (Şekil 7+8).

- Bandajı, ortezin sađ ön tarafının üstünde bulunan ve parmađınızla çekebileceđiniz küçük dil yardımıyla yine açabilirsiniz (Şekil 9).

Clima Comfort yapının sağladıđı nefes alabilirlik özelliđi, bandaj dođrudan cildin üstüne yerleřtirildiđinde en iyi etkiyi gösterir.

### Bakım önerileri

Yastık diđer kısımlar ile birlikte yıkanmamalıdır. Sadece nemli bir bez ile silinmesi yeterlidir. Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, katı ve sıvı yağlar ve kremler malzemeyi tahriř edebilirler ve Clima Comfort etkisini bozabilirler. Sabun artıkları cilt tahriřlerine ve malzemenin yıpranmasına neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve dođrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Destek: Polyamid, Polyester, Elastandan oluşmaktadır, viskoz

Yastık: Poliüretan, Polietilen

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu dođabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atıđa ayırma

Ürünü ev çöpu üzerinden atıđa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz

Size acil şifalar diler

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Przeznaczenie

Lumbamed plus to orteza do stabilizacji odcinka lędźwiowego kręgosłupa z wkładką.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagana jest stabilizacja lędźwiowego odcinka kręgosłupa poprzez przeniesienie nacisku za pomocą wkładki, np.:

- Lumbago
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w

związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Maksymalną skuteczność opaski osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie opaski przez cały dzień. Specjalny kształt w obrębie pachwiny (Comfort Zone) znacznie poprawia prawidłowe i wygodne położenie opaski. Decyzję o czasie noszenia opaski należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować opaskę.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

## Zakładanie / zdejmowanie

- Powłokę tekstylną nałożyć na wkładkę i przymocować wkładkę pośrodku lub według wskazówek lekarza lub personelu specjalistycznego na środkowej, szarej powierzchni przyczepnej między dwoma kołkami. Wkładka powinna być zamocowana w taki sposób, aby podczas noszenia dolna krawędź znajdowała się pośrodku, tuż nad pośladkami (rys. 1+2).
- Na etykietce znajdującej się po prawej wewnętrznej stronie zapięcia przedstawiono, jak należy zakładać ortezę (rys. 3).
- Wsunąć dłoń w pętlę po lewej wewnętrznej stronie zapięcia (rys. 4)

- Owinąć bandaż wokół ciała i ponownie sprawdzić na podstawie etykiety, czy bandaż leży prawidłowo (rys. 5).
- Wsunąć dłoń w zewnętrzną pętlę z prawej strony (rys. 6).
- Nałożyć jedną stronę zapięcia na drugą i zapiąć rzep pośrodku. Bandaż jest prawidłowo założony, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się tuż powyżej kości łonowej (rys. 7+8).
- Przy zdejmowaniu bandaża pomocna jest mała klapka na palec znajdująca się przy krawędzi prawej strony zamknięcia (rys. 9).

Najlepszą przepuszczalność powietrza w tkaninie Clima Comfort daje noszenie bandaża bezpośrednio na skórze.

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Peloty nie należy prać. Należy ją czyścić wilgotną ściereczką. Paski z rzepami należy przed praniem zapiąć. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny zmiękczające do płukania, tłuszcze, oleje i maści mogą uszkodzić materiał i zniwelować efekt Clima Comfort. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed

bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład

Opaska: Poliamid, poliester, elastan, wiskoza

Pelota: Poliuretan, polietylen

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.


#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



#### Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI .

# Lumbamed® plus

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lumbamed plus είναι ένα ορθωτικό υποστήριγμα με μαξιλαράκι πλάτης για τη σταθεροποίηση της οσφυϊκής χώρας.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται σταθεροποίηση της οσφυϊκής χώρας μέσω ανακατανομής της πίεσης με ένα μαξιλαράκι πλάτης, όπως π.χ.:

- Οσφυαλγία
- Μυϊκές ανισορροπίες στην οσφυϊκή περιοχή

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με

εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Υποδείξεις για τη χρήση

Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερης διάρκειας διαλείμματα (π.χ. κάθισμα για πολλή ώρα/οδήγηση, ύπνος), να βγάζετε τον επίδεσμο.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή / Αφαίρεση

- Τραβήξτε το υφασμάτινο κάλυμμα πάνω από το μαξιλαράκι μασάζ και στερεώστε το μαξιλαράκι στο κέντρο ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού ή του εξειδικευμένου προσωπικού στην κεντρική, γκρι επιφάνεια ανάβασης μεταξύ των δύο ράβδων. Το μαξιλαράκι θα πρέπει να στερεώνεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε κατά την εφαρμογή το κάτω άκρο να εφάπτεται στην αρχή της πτύχωσης των γλουτών (Εικ. 1+2).
- Η ετικέτα στη δεξιά εσωτερική πλευρά του κλειστρου σάς ενημερώνει για το πως πρέπει να τοποθετηθεί το ορθωτικό μηχανήμα (Εικ. 3).
- Γλιστρήστε πρώτα στη θηλιά στην αριστερή εσωτερική πλευρά του κλειστρου (Εικ. 4).
- Περάστε τον επίδεσμο γύρω από το σώμα και ελέγξτε ξανά, με τη βοήθεια της ετικέτας, εάν τον κρατάτε σωστά (Εικ. 5).

- Γλιστρήστε τώρα στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς (Εικ. 6).
- Τραβήξτε τις δύο πλευρές του κλειστρου τη μία επάνω στην άλλη και πιάστε τις όσο το δυνατόν πιο κεντρικά. Ο επίδεσμος εδράζεται σωστά όταν το κάτω άκρο του κλειστρου εφαρμόζει λίγο επάνω από το ηβικό οστό (Εικ. 7+8).
- Στο άνοιγμα του επίδεσμου βοηθάει η μικρή θηλιά για τα δάχτυλα στο άκρο της δεξιάς πλευράς του κλειστρου (Εικ. 9).

Για την καλύτερη αναπνοή του πλεκτού Clima Comfort, είναι προτιμότερο να φοράτε τον επίδεσμο απευθείας επάνω στο δέρμα.

### Υποδείξεις πλύσης

Η γάζα να μην πλένεται. Μπορεί να καθαριστεί με ένα υψώ πανί. Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Μαλακτικά, λίπη, λάδια και αλοιφές μπορούν να επιφέρουν ζημιά στο υλικό και να μειώσουν τη κλιματιστική δράση Clima Comfort. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μη σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Σύνθεση υλικού

Επίδεσμος: πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάνη, βισκόζη

Γάζα: πολυουρεθάνη, πολυεθυλένιο

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI **UDI**.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Rendeltetés

A Lumbamed plus az ágyéki gerinc hátpárnával történő stabilizálására szolgáló ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél az ágyéki gerinc stabilizálására van szükség a nyomás hátpárnával történő újraelosztásával, pl.:

- Lumbágó
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapvetően a kötést egész nap lehet hordani. A combhajlat területén alkalmazott speciális szabásforma (Comfort Zone) pedig jelentős mértékben hozzájárul a kötés pontos és kényelmes illeszkedéséhez. A hordási időnek azonban a saját igényekhez és a test közérzetéhez kell igazodnia. Hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. hosszú ideig tartó ülés/autózás, alvás) le kell venni a kötést.

A kötést vízben is lehet használni. Utána vizszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felhelyezés / Levétel

- Húzza fel a textilhuzatot a masszírozó párnára (pelota), majd igazítsa a pelotát középre, ill. az orvos vagy a szakember utasításának megfelelően rögzítse a két pálcá közötti részen a szürke tépőzárfelület közepén. A pelotát úgy kell rögzíteni, hogy annak alsó vége viselés közben a fenékhajlat kezdetéhez essen (1.+2. ábra).
- A jobb oldali zárórész belső oldalán lévő címkén megtalálja, hogyan kell felhelyezni az ortézist (3. ábra).
- Bújtassa először bal kezét a bal oldali zárórész belső oldalán található földre (4. ábra)
- Hajtsa törzse köré a kötést, majd ellenőrizze újból a címke alapján, hogy jól tarja-e a kötést (5. ábra).
- Ezután bújtassa jobb kezét a jobb oldali külső földre (6. ábra).



- Húzza össze az öv két oldalát úgy, hogy azok lehetőleg egymás közepén záródjanak. Akkor helyezte fel helyesen a kötést, ha a zárórész alja kevéssel a szeméremcsont fölött van (7.+8. ábra).
- A kötés újbóli szétnyitásához használja a jobb oldali zárórész szélén található kis hajtókát (9. ábra).

A Clima Comfort szövet légáteresztő hatását legjobban úgy érheti el, ha a kötést közvetlenül a bőrön viseli.

### Ápolási útmutató

A betétet ne mossa együtt a termékkel. Ezt egy nedves kendővel lehet megtisztítani. A tépőzárakat a mosáshoz le kell zárni. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyöblítő, zsírok, olajok, kozmetikai lemosók és kenőcsök megtámadhatják az anyagot, és károsíthatják a Clima Comfort hatást. A szappanmaradványok irritálhatják a bőrt, és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehérités nélkül.
- Levegőn szárítsa.
- Ne vasalja.
- Folteltávolításhoz ne használjon benzint vagy vegytisztító szereket.



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyagösszetétel

Kötés: Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz

Betét: Poliuretán, polietilén

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód **UDI** biztosítja.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Namena

Lumbamed plus je orteza za stabilizaciju lumbalne kičme sa leđnim jastučićem.

## Indikacije

Sve indikacije, kod kojih je neophodna stabilizacija lumbalne kičme putem raspoređivanja pritiska sa jednim leđnim jastučićem, kao npr.:

- Lumbalgija
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i

decu na temelju raspoloživih mera/ veličina i neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

## Informacije o nošenju

Steznici su najdelotvorniji za vreme telesnih aktivnosti. U principu se steznik može nositi tokom čitavog dana. Specijalan kroj nad preponama (komforna zona) pri tome znatno doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Za trajanje nošenja je međutim najbolje ravnati se prema sopstvenoj potrebi i telesnom osećaju. Za vreme dužih mirovanja (npr. dugog sedenja ili vožnje u automobilu odnosno tokom spavanja) steznik treba skinuti.

Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

## Nameštanje i skidanje

- Navucite tekstilnu presvlaku preko pelote za masažu i fiksirajte pelotu centralno odn. prema uputstvu lekara ili stručnog lica na srednju, sivu površinu čičak zatvarača između dve linije. Pelota treba da bude pričvršćena tako da prilikom nošenja njen donji kraj naleže na početak glutealne brazde (sl. 1+2).
- Etiketa na desnoj unutrašnjoj strani za zatvaranje predstavlja uputstvo kako treba da postavite ortoza (sl. 3).
- Prvo provucite kroz ručnu omču na levoj unutrašnjoj strani za zatvaranje (sl. 4).
- Omotajte steznik oko tela i pomoću etikete prekontrolišite da li pravilno držite steznik (sl. 5).
- Sad provucite kroz spoljašnju ručnu omču na desnoj strani (sl. 6).
- Prebacite dve strane za zatvaranje jednu preko druge i čvrsto i po mogućnosti na sredini zatvorite čičak zatvaračem. Steznik je pravilno postavljen ako se donja ivica zatvarača

nalazi odmah iznad stidne kosti (sl. 7+8).

- Kod ponovnog otvaranja steznika pomaže vam mala omča za prst na ivici desne strane za zatvaranje (sl. 9).

Optimalnu sposobnost disanja Clima Comfort tkanja postićete ako steznik nosite direktno na koži.

### Informacije o održavanju

Uložak ne bi trebalo prati zajedno sa ostatkom. Njega možete prebrisati vlažnom krpom. Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Pre pranja zatvorite čičak zatvarače. Omekšivači, masti, ulja, losioni i kreme mogu nagristi materijal i umanjiti klimakomforni efekat. Ostaci sapunice mogu nadražiti kožu i prouzrokovati prevremeno trošenje materijala.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



### Sastav materijala

Steznik: Poliamid, polyester, elastana, viskoza  
Uložak: Poliuretan, polietilen

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored

toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Призначення

Lumbamed plus – це ортез для стабілізації поперекового відділу хребта зі спинною подушкою.

## показання

Усі показання, при яких необхідна стабілізація поперекового відділу хребта через розподіл тиску за допомогою спинної подушки, наприклад:

- Люмбалгія
- м'язові дисбаланси у поперековому відділу хребта

## Протипоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві

роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## Вказівка щодо носіння

Найкращого ефекту бандаж досягає під час фізичної активності. Загалом бандаж можна носити цілий день. Спеціальний виріз в області пахового згину (зона комфорту) має суттєве значення в забезпеченні правильного та зручного сидіння бандажу. Тривалість носіння слід визначати за власними потребами та фізичним самопочуттям. Перед тривалими перервами (наприклад, сидінням, подорожжю в автомобілі чи сном) бандаж слід знімати.

Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього бандаж слід ретельно прополоскати.

## Одягання та знімання

- Натягніть текстильний чохол на масажну подушку. Зафіксуйте подушку посередині або відповідно до інструкції лікаря чи іншого фахівця на середній сирій вставці для застібання між двома стрижнями. Подушка повинна бути закріплена так, щоб під час носіння нижній кінець знаходився на початку сідничної складки (мал. 1 і 2).
- Праворуч із внутрішнього боку застібки є етикетка із вказівкою щодо правильного надягання ортеза (мал. 3).

- Спочатку просуньте руку в призначену для цього внутрішню петлю з лівого боку застібки (мал. 4).
- Обведіть бандаж навколо тіла. Ще раз перевірте за етикеткою, чи правильно ви тримаєте бандаж (мал. 5).
- Просуньте руку в зовнішню петлю з правого боку (мал. 6).
- Зведіть дві частини застібки та по можливості зчепіть їх по центру. Бандаж розташовано правильно, якщо нижній край застібки знаходиться безпосередньо над лобковою кісткою (мал. 7 і 8).
- Щоб розстебнути бандаж, скористайтеся маленькою петелькою для пальця на кінці правого боку застібки (мал. 9).

Максимальна повітропроникність трикотажної тканини Clima Comfort досягається в разі носіння бандажа безпосередньо на тіло.

#### Вказівки щодо догляду

Подушку не потрібно прати. Її можна протерти вологою ганчіркою. Перед миттям необхідно застібнути бандаж за допомогою липучок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Кондиціонери для білизни, жири, масла, лосьйони та мазі можуть вступити в контакт з матеріалом та порушити ефект кліматичного комфорту. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та зношування матеріалу.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.

- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

Бандаж: поліамід, поліестер, еластан, віскоза

Подушка: поліуретан, поліетилен

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



#### Колектив компанії medi

бажає вам швидкого одужання!

**Дата останнього перегляду інструкції – вересень 2019 р.**



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,  
95448 Bayreuth, Germany  
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,  
95448 Байройт, Німеччина



Уповноважений представник в Україні:  
**ТОВ «Меді Україна»**,  
02002, вул. Євгена Сверстюка 11, Київ, Україна,  
Електронна пошта: office1@medi.ua,  
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упакувці.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Predvidena uporaba

Lumbamed plus je ortoza za stabilizacijo ledvenega dela hrbtenice s hrbtno peloto.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna stabilizacija ledvenega dela hrbtenice s prerazporeditvijo pritiska s hrbtno peloto, npr.:

- Lumbalgija
- Mišična neravnovesja v ledvenem delu

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje otekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij

proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Učinek bandaže je najboljši med telesno dejavnostjo. Bandažo lahko nosite ves dan. Posebna zareza v predelu dimelj (t.i. »Comfort Zone«) skrbi za to, da se bandaža ustrezno in udobno prilaga. To pa je odvisno tudi od tega, kako udobno se sami počutite z bandažo. Snemite jo, ko na primer dalj časa sedite, pri dolge vožnje z avtomobilom ali med spanjem.

Bandažo lahko uporabljate tudi v vodi, po uporabi pa jo dobro sperite.

## Kako namestiti / sneti bandažo

- Tekstilno prevleko povlecite prek masažne blazinice in blazinico pritrdite na sredino srednje, sive sprijemalne površine med obema oporama oz. po navodilih zdravnika ali strokovnjaka. Blazinico pritrdite tako, da je pri nošenju spodnji konec na začetku blazinice (slika 1 in 2).
- Na etiketi na desni notranji strani zapirala so navodila, kako namestite ortoza (slika 3).
- Najprej vstavite roko v zanko na levi notranji strani zapirala (slika 4).
- Bandažo dajte okrog telesa in s pomočjo nalepke še enkrat preverite, ali jo pravilno držite (slika 5).
- Zdaj roko vstavite v zunanjo zanko na desni strani (slika 6).
- Oba dela zapirala povlecite enega prek drugega in ju zaprite čim bolj na sredini. Bandaža je v pravilnem položaju, če je spodnji del zapirala tik nad sramno kostjo (sliki 7 in +8).
- Pri ponovnem odpiranju bandaže vam pomaga majhen jeziček za prst na robu desne strani zapirala (slika 9).

Tkani material Clima Comfort bo najboljše dihal, če bandažo nosite

neposredno na koži.

### Navodila za vzdrževanje

Pelotu neperite spolu c bandážou. Je možné vyčistiť ju vlhkou handričkou. Suché zipsy pred praním zatvorte. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci za perilo, maščoba, olje, losjoni in kreme lahko poškodujejo material, prav tako pa lahko škodijo sistemu »Clima Comfort Effect«. Ostanki mila (detergenta, praška) lahko dražijo kožo in tako povzročijo, da nošenje bandaže postane neprijetno.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Beljenje ni dovoljeno.
- Osušite na zraku.
- Likanje ni dovoljeno.
- Za odstranjevanje madežev ne uporabljajte benzena ali kemičnih čistil



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavlajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava izdelka

Poliamid, Polyester, elastan, viskoza  
Blazinice: Poliuretan, polietilen

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### Ekipa medi Vam

želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Informácia o účele použitia

Lumbamed plus je ortéza na stabilizáciu drierkovej chrbtice s chrbtovou pelotou.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná stabilizácia drierkovej chrbtice na základe prerozloženia tlaku s chrbtovou pelotou, ako napr.:

- Lumbago
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti

## Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrovujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetricia

dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabínovej ryhy (komfortná zóna) pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii bandáže. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb a telesného pocitu. Pri dlhších odychových prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa bandáž mala zložiť.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vypláčajte.

## Natiahnutie / zloženie

- Textilný návlak natiahnite ponad masážnu pelotu a pelotu zaŕhajte v strede resp. podľa pokynov lekára alebo odborného personálu na strednej, sivej ploche so suchým zipsom medzi dvoma tyčkami. Pelota by mala byť tak upevnená, aby pri nosení bol spodný koniec na začiatku zhybu sedacieho svalu. (obr. 1+2). Etiketa na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 3). Vklíňte najprv do slučky ľavej vnútornej uzatváracej strany (obr. 4).
- Vedte bandáž okolo tela a na základe etikety ešte raz skontrolujte, či bandáž správne držíte (obr. 5).
- Teraz vklíňte do vonkajšej slučky na pravej strane (obr. 6).
- Potiahnite dve uzatváracie strany jednu na druhú a uzatvorte ich suchým zipsom podľa možnosti v strede. Bandáž sedí správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza kúsok nad lonovou kosťou (obr. 7+8).



- Pre opätovné otvorenie bandáže Vám pomôže malá spona na okraji pravej uzatváracej strany (obr. 9).

Najlepšiu priedušnosť pleteniny Clima Comfort dosiahnete, keď budete bandáž nosiť priamo na koži.

### Pokyny na ošetrovanie

Pelota by sa nemala prať. Čičák zatvarače zatvoriť pre pranja. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortému skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Bandážach: Polyamid, polyester, elastanu, viskóza

Peloty: Polyuretán, polyetylén

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.


### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI .

- لا تكوه.
- لا تلجأً للتنظيف الجاف.



### تعليمات التخزين

أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

المشد الداعم: بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز  
الوسادة: بولي يوريثين، بولي إيثيلين

### الكفالة / الضمان التعاقدية

تتسجم مع التوجيهات القانونية.

### التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميته في سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

(الشكل 4).

- لف المشد الداعم حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكًا بالمشد بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملصق المذكور (الشكل 5).

- والآن، أدخل يدك في سوار المعصم الخارجي على الجهة اليمنى (الشكل 6).
- اسحب الجانبين المثبتين فوق بعضهما البعض ثم ثبتهما في الوسط بأكبر قدر ممكن باستخدام لاصق الفيلكرو. يكون المشد موضوعًا وضعية صحيحة إذا كانت الحافة السفلية من المثبت موضوعة أعلى عظم العانة مباشرة (الشكل 7+8).
- ستساعدك العروة الصغيرة الموجودة على الجانب الأيمن من المثبت في فتح المشد مرة أخرى (الشكل 9).

سيتمكن النسيج المحبوك كليما كومفورت من التنفس بأفضل صورة عند ارتداء المشد مباشرة على الجلد.

### تعليمات العناية

لا تغسل الوسادة مع المشد الداعم. أغلق لواصل فيلكرو قبل الغسل. يمكن أن تؤدي الزيوت والدهون والمراهم إلى إتلاف المادة وأن تؤثر على خاصية كليما كومفورت فيها. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تلتف المواد.

- يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة 30° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه لييجف طبيعيًا.

# Lumbamed® plus

## الاستعمال المقصود

Lumbamed plus هي دعامة لتثبيت الفقرات القطنية بوسادة للظهر.

## مجالات الاستخدام

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت الفقرات القطنية من خلال إعادة توزيع الضغط بوسادة للظهر أمراً ضرورياً، مثل:

- الألم أسفل الظهر
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر عند الحركة والثبات.

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض التهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهيج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء المشد

وللمشيدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه المشيدات طوال اليوم. ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ (منطقة الراحة) السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والريح للمشد الداعم. ومع ذلك، يعتمد هذا الأمر على مدى كون ارتداء المشد مريحاً أم لا. علاوة على ذلك، ينبغي خلع المشد الداعم في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: الجلوس أو قيادة السيارة لفترة طويلة، النوم)

يمكن استخدام المشد الداعم في المياه. وبعد استخدامه، يرجى غسله جيداً.

## الارتداء / الخلع

- اسحب غطاء النسيج فوق وسادة التدليك وثبت الوسادة في المنتصف و/ أو وفقاً لتعليمات الطبيب أو أخصائي الرعاية الصحية في منتصف جزء لاصق الفيلكرو بين القضيبين. يجب تأمين الوسادة بحيث تقع نهاية الجزء السفلي عند الجزء العلوي من المنطقة التي تلتقي الأرداف عندها. (الشكل 1+2)
- يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 3).
- أولاً: أدخل يدك في سوار المعصم في الجهة اليسرى من اللاصق المثبت

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Destinația utilizării

Lumbamed plus este o orteză pentru stabilizarea zonei lombare a coloanei vertebrale, cu pelotă de spate.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară stabilizarea zonei lombare a coloanei vertebrale, cu redistribuirea presiunii cu o pelotă de spate, ca de ex.:

- Lumbalgie
- Dezechilibre musculare în zona lombară

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de

compoziția materialelor.

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Corsetul este cel mai eficient în timpul activității fizice. În principiu, el poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Croiul special din zona plucei inghinale (zona de confort) asigură totodată o așezare corectă și confortabilă a acestuia. Durata de folosire zilnică se va adapta însă în funcție de nevoile personale și de senzația corporală. În perioadele de repaus prelungit (de ex. ședere îndelungată pe scaun/conducerea mașinii, dormit) se recomandă scoaterea corsetului.

Corsetul poate fi folosit și în apă. Însă după aceea, clătiți-l în profunzime.

## Aplicarea / Înlăturarea

- Trageți învelişul textil peste pernița de masaj și fixați pernița în centru, resp. conform indicațiilor medicului sau personalului tehnic, pe suprafața centrală de culoare gri a materialului îmbinările tip scai între cele două bare. Pergița trebuie astfel fixată, încât partea sa inferioară să se oprească la începutul pliului interfesier. (Fig. 1+2).
- Eticheta de pe partea dreaptă a închizătorii vă arată cum să aplicați orteza (Fig. 3).
- Introduceți mâna mai întâi în chinga din stânga, pe interiorul suprafeței de închidere (Fig. 4).
- Conduceți apoi corsetul în jurul corpului și verificați din nou cu ajutorul etichetei dacă îl țineți corect (Fig. 5).

- Introduceți apoi mâna în chinga exterioră de pe partea dreaptă (Fig. 6).
- Suprapuneți apoi cele două părți și fixați-le pe cât posibil centrat. Corsetul este așezat corect dacă marginea inferioară a suprafeței de închidere se află chiar deasupra pubisului (Fig. 7+8).
- Pentru a desface din nou corsetul, ajutați-vă de mica butonieră din dreapta închizătorii (Fig. 9).

Materialul Clima Comfort lasă pielea să respire în voie atunci când corsetul este aplicat direct pe piele.

### Întreținerea

Pernița nu se spală împreună cu corsetul. Înainte de spălare, închideți corsetul. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Unsoarele, uleiurile, loțiunile și cremele pot afecta materialul și pot influența astfel negativ efectul Clima Comfort. Resturile de detergent pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Pentru spălarea corsetului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat în regim delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați-l în mod natural.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Păstrarea

Păstrați produsul într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului

Corsetul: Poliamidă, poliester, elastan, viscoză

Pernița: Poliuretan, polietilenă

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminarea

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



### Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI **UDI**.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## 用途

Lumbamed plus 是一款借助背垫稳定腰椎的矫正工具。

## 适用范围

所有需要借助背垫改变压力分布从而稳定腰椎的适应症，例如：

- 下腰痛
- 腰部区域静态肌肉失衡

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。腹股沟区域（Comfort Zone）中的特殊裁剪形式在此显著有助于形成正确且舒适的绷带位置。但穿戴时间长短应取决于自身需求和身体感觉。在休息时间较长（如久坐/长时间开车、睡眠）时，应当脱下绷带。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- 将纺织外套套到按摩垫上，并将垫子固定在中心或根据医生或专业人员的指导固定在两个支杆之间的中间灰色搭扣部分。垫子固定后，要保证穿戴时其底端位于尾骨起始处（图 1+2）。
- 右侧的搭扣内侧上的标签提示您如何穿戴矫正用具（图 3）。
- 请首先将手穿入左边搭扣内侧的手部套环中（图 4）。
- 将绷带铺在您的身体上，并根据标签再检查一次绷带放置是否正确（图 5）。
- 将手穿入右边外侧的手部套环中（图 6）。
- 将两个搭扣侧重叠并尽量往中间粘紧。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则绷带所处位置恰当（图 7+8）。
- 要重新解开绷带，可使用右边搭扣边缘处的辅助小指板（图 9）。

如果将绷带直接贴着皮肤穿戴，则可发挥 Clima Comfort 织物的最佳透气性。

## 保养提示

垫子不应放在一起清洗。在清洗前合上尼龙搭扣。我们建议使用洗衣袋。脂、油、洗液和膏可能会侵蚀到材质，并损害透气舒适效果。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料损耗。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



**存放提示**

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。

**材料成分**

绷带：聚酰胺、聚酯、弹性纤维、  
粘胶纤维

垫子：聚氨酯、聚乙烯

**责任担保**

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废物处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起  
作为废物处理。

**您的 medi 团队**

祝您早日康复！

### הוראות לכביסה

אין לכבס את כרית הלחץ. יש לסגור את סגירת הולקרו לפני הכביסה. שומנים, שמנים, ומשחות עלולים לפגום באריג החגורה ולפגוע באפיון ה-Clima Comfort. שאריות סבון עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.

- יש לכבס את המוצר ביד, בסבון עדין, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.
- אין להלבין
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראת אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### הרכב החומרים

חגורה: פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטיין, ויסקוזה  
כרית לחץ: פוליאורתון, פוליאטילן

### אחריות

במסגרת הוראות החוק

### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



### צוות medi

מאחל לך החלמה מהירה!



# Lumbamed® plus

## מטרה

Lumbamed plus הוא התקן אורתופדי לייצוב עמוד השדרה המותני בעזרת כרית גב.

## התוויות

כל ההתוויות בהן דרוש ייצוב עמוד השדרה המותני על ידי חלוקה מחדש של הלחץ עם תמיכה בגב, כגון:

- כאבי גב תחתון
- חוסר איזון סטטומוטורי-שרירי באזור המותני

## התוויות נגד

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## הוראות לבישה

לחגורה השפעה מירבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללכת עם החגורה במהלך כל היום. אופן החיתוך המיוחד באזור המפשעה תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של החגורה. עם זאת, זמן השימוש בחגורה צריך להתאים לצורך האישי, ולהוראות הרופא המטפל. בעת פרקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון ישיבה ממושכת / נסיעות ממושכות ברכב, שינה) יש להוריד את החגורה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

## הרכבה / הורדה

- יש למשוך את עטיפת האריג על כרית הלחץ לעיסוי, ולייצב את כרית הלחץ במרכז, ו/או לקבע על שטח הולקרו האמצעי, האפור, בין שני המייצבים, על פי הוראות הרופא, ושל אנשי המקצוע. יש להצמיד את כרית הלחץ כך שהקצה התחתון יונח על תחילתו של קפל העכוז. (איור 1 ו-2).
- התוויות בצד הסגירה הימני מכילה הערות על אופן הרכבת החגורה (איור 3).
- הכנס את היד אל תוך לולאת היד בצד הסגירה השמאלי הפנימי (איור 4).
- יש להעביר את החגורה מסביב לגופך, ולבדוק פעם נוספת באמצעות התוויות, האם אתה מחזיק את החגורה באופן הנכון (איור 5).
- כעת העבר את ירך דרך לולאת היד החיצונית של הצד הימני (איור 6).
- יש למשוך את שני צידי הסגירה עד אשר אחד עולה על השני, ולחבר אותם כמה שיותר באמצע. החגורה ממוקמת נכון אם הגבול התחתון של הסגר עולה מעט מעל עצם החיק (איורים 7 + 8).
- לולאת האצבע הקטנה בקצה של צד הסגירה הימני תסייע בפתיחה חוזרת של החגורה (איור 9).

ניתן להבטיח את האוויריות הטובה ביותר של Clima Comfort על ידי הנחת החגורה ישירות על גבי העור.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Paredzētais lietojums

Lumbamed plus ir ortoze mugurkaula jostas daļas stabilizēšanai ar muguras spilventiņu.

## Indikācijas

Visas indikācijas, kurās nepieciešama mugurkaula jostas daļas stabilizēšana ar spiediena izlīdzināšanu, izmantojot muguras spilventiņu, kā, piemēram,:

- Lumbalģija.
- Muskuļu līdzsvara zudums jostas daļas rajonā.

## Kontrindikācijas

Pašlaik nav zināmas.

## Riski / blaknes

Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja spieduma parādības vai sašaurināt asinsvadus vai nospiest nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:

- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums)
- Jūtības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā)
- Limfas atteces traucējumi – tāpat arī mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamo apvidu

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

## Paredzētā pacientu mērķgrupa

Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un

nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

## Valkāšanas norāde

Vislielāko efektu bandāžas sniedz fiziskās aktivitātes laikā. Pamatā bandāžu var valkāt visu dienu. Garākos atpūtas brīžos (piemēram, ilgi sēžot/braucot automašīnā, gulot) bandāža ir jānoņem.

Bandāža ir piemērota lietošanai ūdenī. Pēc tam kārtīgi izskalojiet izstrādājumu.

## Uzlikšana/noņemšana

- Pavelciet auduma pārsegu virs masāžas spilventiņa un piestipriniet spilventiņu vidū, respektīvi, uz vidējās, pelēkās liplentes virsmas starp diviem stiprinājuma stienīšiem, kā to norādījis ārsts vai speciālists. Spilventiņš jāpiestiprina tā, lai apakšējais gals valkāšanas laikā atrastos sēžas krokas sākumā (1.+2. att.).
- Etiķete labās puses aizdares iekšpusē ir informācija, kā jāuzliek ortoze (3. att.).
- Vispirms iebāziet roku cilpā, kas atrodas kreisās puses aizdares (4. att.) iekšpusē.
- Aplieciet bandāžu ap ķermeni un, lūdzu, vēlreiz ar etiķetes palīdzību pārbaudiet, vai bandāžu turat pareizi (5. att.).
- Tagad ieslidiniet roku ārējā cilpā, kas atrodas labajā pusē (6. att.).
- Pārliciet abas aizdares puses vienu pāri otrai un stingri savienojiet lipošo aizdaru, lai tā, cik iespējams, atrastos pa vidu. Bandāža ir uzlikta pareizi, ja aizdares apakšmalā atrodas nedaudz virs kaunuma kaula (7.+8. att.).
- Atvērt bandāžu jums palīdzēs pirkstam paredzētā mazā cilpiņa labās puses aizdares malā (9. att.).

Vislabāko Clima Comfort adījuma elpošanas aktivitāti var panākt, ja

bandāžu valkā tieši uz miesas.

### Kopšanas norādes

Spilventiņu mazgājiet atsevišķi. Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Ieteicams izmantot mazgāšanas tīkļiņu. Veļas mīkstinātāji, taukvielas, eļļas, losjoni, ziedes un ziepju atliekas var agresīvi iedarboties uz materiālu, ietekmēt Clima Comfort efektu un izraisīt ādas kairinājumu.

- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli, vai saudzīgā mazgāšanas režīmā 30°C ar neitrālu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



### Uzglabāšanas norāde

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



### Materiāla sastāvs

Bandāža: Poliamīds, poliesteris, elastāns, viskoze.

Spilventiņš: Poliuretāns, polietilēns.

### Garantija

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

### Utilizācija

Izstrādājumu var izmest mājsaimniecības atkritumos.



Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā. Izstrādājuma izsekojamību garantē UDI kods [UDI](#).

### Jūsu medi komanda

novēl jums ātru atveseļošanos!

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Paskirtis

Lumbamed plus – tai juosmens stabilizavimo įtvaras su paminkštinta dalimi nugaros srityje.

## Indikacijos

Visos indikacijos, kai būtinas juosmeninės stuburo dalies juosmeninės stuburo dalies stabilizavimas paskiriant spaudimą nugaros pagalvėlėmis, pvz.:

- Nugaros apatinės dalies skausmas
- Juosmeninės stuburo dalies ortostatinis raumenų disbalansas

## Kontraindikacijos

Šiuo metu nežinomos.

## Rizika / šalutinis poveikis

Jei pagalbinės priemonės labai priglundusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:

- Odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas);
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze);
- Limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neaiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai priglundusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu prakaituojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

## Numatyta pacientų grupė

Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą

informaciją ir pagal savo atsakomybę, pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas funkcijas / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

## Nešiojimo instrukcija

Didžiausias įtvaro poveikis pasiekiamas per fizinę veiklą. Iš esmės įtvarą galima nešioti visą dieną. Tai priklauso nuo nešiootojo poreikio ir patogumo. Tačiau, dėvint įtvarą sėdint koja negali būti sulenkta daugiau nei 70 laipsnių kamp. Įtvarą reikėtų nusiimti ilsintis (pavyzdžiui ilgiau sėdint, vairuojant ar miegant).

Bandažas tinka naudoti vandenyje.

Paskui priemonę kruopščiai išplaukite.

## Užsisegimas / nusisegimas

- Užtempkite tekstilinį audinį ant masažuojamosios pagalvėlės ir pritvirtinkite pagalvėlę viduryje arba ant vidurinio pilko kibiojo paviršiaus tarp dviejų strypelių, kaip nurodė gydytojas arba specialistas. Pagalvėlė turi būti pritvirtinta taip, kad dėvint įtvarą apatinis galas būtų ties sėdmenų perskyra. (1 + 2 pav.)
- Dešinėsios dalies vidinėje pusėje rasite etiketę, kurioje parodyta, kaip užsisegti įtvarą (3 pav.)
- Pirmiausia įkiškite delną į kilpą kairiosios dalies vidinėje pusėje (4 pav.)
- Apsijuoskite įtvarą ir dar kartą pasitikrinkite, ar įtvarą laikote tinkamai, kaip nurodyta etiketėje (5 pav.)
- Tada įkiškite delną į kilpą dešinėsios dalies išorinėje pusėje (6 pav.)
- Traukite abi užsegimo detales vieną į kitą ir užsekite jas kiek įmanoma centre. Įtvaras yra tinkamai užsegtas, kai apatinis užsegimo detalės kraštas yra tiesiai virš gaktikaulio (7 + 8 pav.)
- Norėdami atsegti įtvarą, naudokitės mažu liežuvėliu dešinėje užsegimo detalės pusėje (9 pav.)

Orui laidus megztas audinys Clima Comfort optimaliai funkcionuoja, kai įtvarą dėvėte tiesiai ant odos.

### Priežiūros nurodymai

Pagalvėlės nereikėtų skalbti. Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklėlę. Minkštikliai, riebalai, aliejai, losjonai, tepalai ir muilo likučiai gali paveikti medžiagą, pabloginti komforto poveikį Clima Comfort ir dirginti odą.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean, arba skalbykle tausojamuoju režimu 30 °C temperatūroje naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



### Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



### Medžiagos sudėtis

Įtvaras: Poliamidas, poliesteris, elastanas, viskozė

Pagalvėlė: Poliuretanai, polietilenas

### Atsakomybė

Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

### Šalinimas

Priemonę galite šalinti su buitėmis atliekomis.



### Jūsų medžiagos komanda

linki Jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas megztnys arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukelti incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte. Priemonės atsekamumas užtikrinamas UDI kodu UDI.

## Ważne wskazówki

Produkt medyczny [MD] jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

## Σημαντικές υποδείξεις

Η όρρωση [MD] χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai [MD] eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyszerzati termék törvény értelmében megszünik a gyártó termékzavatosságá. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Važne napomene

Proizvod je namenjen [MD] samo za upotrebu na nekom pacijentu. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uloška.

## Важливі вказівки

Цей медичний виріб [MD] призначений тільки для використання одним пацієнтом. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендацій лікаря.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček [MD] je namenjen le enemu bolniku. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod s nemi in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.

## Dôležité upozornenia

Zdravotnícky prostriedok [MD] je určená len pre použitie u jedného pacienta. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa kontaktujte so svojim lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

ملاحظات هامة  
صنع هذا المنتج الطبي [MD] لعلاج مريض واحد فقط. في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً لتعليمات الطبية فقط.

## 重要提示

该产品 [MD] 仅适用于在一名病患身上使用。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## Instrucțiuni importante

Produsul medical [MD] este destinat utilizării individuale de către un singur pacient. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

## הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי [MD] על חולה אחד בלבד. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרם לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוזי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורתוזפדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוזי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.

## Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci [MD] lietoš tikai viens pacients. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikal. Nevadāķiet izstrādājumu uz vaļējām brūcēm, iepriekš noteikti izlasiet medicīnisko instrukciju.

## Svarbūs norādymai

Medicinos priemonė [MD] skirta naudoti tik vienam pacientui. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebaitakoma gamintojo atsakomybė už gaminius. Jei dėvint gaminį atsiranda didelis skausmas arba nemalonus pojūtis, nedelsdami kreipkitės į savo gydytoją arba artimiausią specializuotą parduotuvę. Nedėvėkite priemonės ant atvirų žaizdų, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.